

B. T. GROUPE 3

ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE

ITALIEN

SPÉCIALITÉ
Assistant de direction

Durée : 3 heures

LE SUJET COMPORTE 3 PAGES, NUMÉROTÉES DE 1 A 3.

Dictionnaire bilingue autorisé

L'usage de la calculatrice est interdit

ADESSO È PIC FACILE PER TUTTI

Le grandi e medio-piccole imprese hanno ormai ben metabolizzato il ricorso al lavoro temporaneo, utilizzandolo frequentemente.

Negli ultimi anni due nuovi fattori hanno profondamente modificato la ricerca di personale in Italia : la possibilità di ricorrere al lavoro temporaneo, introdotta con la cosiddetta Legge Treu nel 1997, e la diffusione di un nuovo canale per la ricerca, e cioè Internet.

5 Queste novità hanno in comune almeno due vantaggi : la rapidità e l'efficacia con cui è possibile effettuare l'incontro tra domanda e offerta e la possibilità di mirare con precisione a chi si vuol raggiungere (una determinata professionalità, in un determinato ambito e a determinate condizioni). Internet si è rivelato senza dubbio il canale principe di scambio d'informazioni sul mercato del lavoro e, anche se per ora in Italia viene frequentato da persone con un grado di dimestichezza con l'informatica abbastanza alto, le sue informazioni circolano
10 rapidamente grazie a un'amplificazione dovuta a un naturale passaparola.

In realtà questi due fenomeni sono nuovi soltanto per l'Italia : infatti il lavoro interinale è una realtà già ben consolidata all'estero e la stessa cosa si può dire per la ricerca del lavoro sul Web, letteralmente esplosa da noi nel corso dell'ultimo anno. In questo settore l'ultimo nato è fra l'altro un servizio pubblico : si chiama e-Labor ed è il sistema web-oriented del ministero del
15 Lavoro per favorire l'incontro tra domanda e offerta di lavoro e sviluppare servizi innovativi ai cittadini e alle imprese.

Comunque sia, la risposta italiana a queste due novità è stata ottima : attualmente sul territorio italiano operano 900 sportelli delle circa 60 agenzie autorizzate dal ministero alla fornitura di lavoro interinale, mentre sono stati più di 700 mila i posti di lavoro creati tra il '98 e
20 il 2000 dalle opportunità del lavoro temporaneo. Una cifra che diventa ancora più consistente se si considera che il 26 % dei lavoratori assunti a tempo determinato hanno poi trasformato la loro prestazione in stabile e continuativa. Inoltre, scavando ancora di più nelle cifre si scopre una vera e propria evoluzione del mercato del lavoro interinale che sta diventando a pieno titolo strumento di politica del lavoro.

25 Ed è pienamente di questa opinione Enzo Mattina, presidente Confinterim, che aggiunge "il lavoro temporaneo sta diventando pressoché l'unica forma di accesso al lavoro per i giovani o di reingresso per chi, per vari motivi, abbia perso il lavoro stesso. Il mercato interinale è sicuramente lo strumento più efficace, attualmente esistente in Italia, capace di creare incontro tra domanda e offerta con il plusvalore di lasciare al lavoratore un ampio margine di scelta".

Mariangela PANI, *Espansione*, Settembre 2001

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

I. COMPRÉHENSION (5/20)

Résumer le texte en français (150 mots).

II. VERSION (5/20)

Traduire en français le texte depuis : "Negli ultimi anni due nuovi fattori ..." jusqu'à dovuta a un naturale passaparola" (1. 1-10).

III. EXPRESSION (10/20)

Répondre en italien aux questions suivantes

- A) Quali vantaggi offre il lavoro temporaneo ai giovani in cerca di un primo impiego ?
- B) Quali altre possibilità offre Internet ?